

Grand Départ Düsseldorf 2017

D RADSchlag – Düsseldorf tritt an!
Die Stadt fördert schon seit vielen Jahren intensiv die Nutzung des Fahrrads als alltägliches Verkehrsmittel. Mit RADSchlag tritt die Stadt an, das Fahrradnetz in Düsseldorf noch weiter zu optimieren und das Radfahren angenehmer zu gestalten. Durch ein dickes Bündel von Maßnahmen und Ideen wollen wir noch mehr Bürgerinnen und Bürger dazu motivieren, auf das Fahrrad umzusteigen und unsere Stadt neu zu erleben. Dazu arbeitet RADSchlag am gegenseitigen Verständnis aller Verkehrsteilnehmer und wirbt für ein respektvolles und tolerantes Miteinander.

Besser Radfahren in Düsseldorf!

Genießen Sie Ihre mobile Freiheit, wenn Sie auf zwei Rädern unterwegs sind: neue Straßen entdecken, Sehenswürdigkeiten aus bisher unbekannter Perspektive bestaunen, ohne Parkplatzstress ans Ziel gelangen. Das Fahrrad ermöglicht Ihnen, ganz neue Seiten von Düsseldorf kennen zu lernen. Mit Freunden, Familie oder auch alleine. So erleben Sie unsere schöne Stadt ganz anders als zu Fuß, mit öffentlichen Verkehrsmitteln oder mit dem Auto.



GB RADSchlag – Düsseldorf steps up!

For years now, the city has been extensively promoting bicycles as everyday modes of transport. With RADSchlag, the city is stepping up to further optimize the bike network in Düsseldorf and to make biking even more pleasant. With a package of measures and ideas, we hope to motivate even more residents to get on their bikes and experience our city in a new way. To this end, RADSchlag is working to build mutual understanding among all traffic participants, and is promoting respectful and tolerant interactions.

Bike better in Düsseldorf!

Enjoy your mobile freedom on two wheels: discover new streets, enjoy the sights from an unfamiliar perspective, get to your destination without the stress of looking for parking. A bicycle lets you get to know Düsseldorf from a completely new side – with friends, your family or even on your own. You will have a completely different experience of our lovely city than you do on foot, by public transportation or with a car.

D Herausgegeben von der
Landeshauptstadt Düsseldorf
Der Oberbürgermeister

Verantwortlich
Holger Odenthal

Redaktion
RADSchlag

Kartengrundlage
Amt für Verkehrsmanagement
Vermessungs- und Katasteramt

Gestaltung
Rottmann Kommunikation

Published by the
State Capital of Düsseldorf
The Mayor

Responsible for content
Holger Odenthal

Editorial
RADSchlag

Map basis
Traffic Management Office
Surveying and Cadastral Office

Design
Rottmann Kommunikation



**Düsseldorf
neu erleben!**

**See a new side
of Düsseldorf!**

11/17-15.



www.duesseldorf.de/radschlag
www.duesseldorf.de/letour

@letourduesseldorf.de

@letourDUS

Die Tour de France
startet 2017 zum 104. Mal.
Vom 1. bis 23. Juli 2017 fahren die
Radprofis insgesamt 21. Etappen auf
einer Gesamtlänge von 3.516 Kilometern.

Bevor die Fahrer der 22 Teams auf die Strecke
gehen, schlängelt sich bei jeder Etappe die
Werbekarawane über den Parcours – eine bunte
Mischung aufwendig gestalteter Fahrzeuge,
die an den Düsseldorfer Rosenmontagszug
erinnert. Sie bieten den Zuschauerinnen
und Zuschauern, die frei an der
Strecke stehen können, Spaß,
Unterhaltung und
Give-aways.

2017 heralds the 104th
start of the Tour de France.
Between the 1st and 23rd July 2017
the professionals will cycle 21 stages and
cover a total distance of 3,516kms.

Before the cyclists set off on the course they
are preceded on each stage by the promotional
caravan – a colourful mix of elaborate floats
and vehicles that are rather reminiscent of
the Düsseldorf "Rosenmontag" carnival
procession.
It offers the spectators along
the route fun, entertainment
and giveaways.

When the Grand Départ
gets underway in Düsseldorf it will
be the first time that the Tour de France has
started in Germany for thirty years, and for the fourth
time ever in Germany. It all begins on Thursday, 29th
June with a cyclists' parade in the old town and the Rhine to
introduce all the teams. On the Friday evening the Lord Mayor
of Düsseldorf, Thomas Geisel, will receive senior Tour dignitaries
at the Festival of Lights at Benrath Palace, the stately home in the
south of the city.

The sporting programme starts on 1st July with an individual time
trial over 14 km. For the second stage the peloton sets off on the
Sunday from the Burgplatz and after a circuit of the town centre
heads towards the first mountain classification in Grafenberg.
From there the professionals move on to Erkrath, Mettmann
and Ratingen before passing through Düsseldorf again.
After crossing the Rhine the stage continues through
the region before finishing in Liège, Belgium.

Full information about the Grand Départ on:
www.duesseldorf.de/letour



**Willkommen zu unserer
Welcome to our**

Tour :D France



:DÜSSELDORF Landeshauptstadt
Düsseldorf

**Erlebe die
1. Etappe hautnah!**

D Die **Tour :D France** verrät ihren Ursprung schon im
Namen: Die Route ist die 1. Etappe der Tour de France
2017, dem Einzelzeitfahren über 14 Kilometer.
Die Strecke, auf der die Radprofis am 1. Juli 2017 um
jede Sekunde kämpfen, können Sie ganz in Ruhe er-
kunden und dabei zahlreiche Düsseldorfer Sehens-
würdigkeiten passieren.
Start und Ziel des Rundkurses ist die Messe, das
Organisationszentrum des Grand Départ Düsseldorf
2017. Da die **Tour :D France** entgegengesetzt zur
Tour-Etappe gefahren wird, radeln Sie zunächst am
Hofgarten und der Kunstakademie vorbei, bevor Sie
die international bekannte Königsallee entlangfahren.
Vom Apollo-Platz aus überqueren Sie die Rheinknie-
brücke, von der sich ein wunderbarer Blick in den
Medienhafen nebst Rheinturm und Plange Mühle
bietet. Auf der abschließenden Geraden am Rhein
entlang können sportliche Fahrer noch einmal richtig
in die Pedale treten und so den Zieleinlauf des Rad-
rennens nachempfinden. Für eine Rast unterwegs
empfiehlt sich bis zur Tour das Café Vélo am Markt-
platz, direkt neben dem Rathaus.

**Experience
stage 1 at first hand!**

GB The clue to the **Tour :D France** is hidden in its very
name: The route is stage 1 of the Tour de France 2017,
an individual time trial over 14 kms. The very
same course on which the professional cyclists will
fight for every second can be cycled in a leisurely way
whilst taking in many of Düsseldorf's attractions.
The start and finish of the circuit is the operational
headquarters of the Grand Départ Düsseldorf 2017,
located at the exhibition centre. As the **Tour :D France**
runs in the opposite direction to the actual Tour stage
you start by cycling past the Hofgarten park and the
art academy before cycling along the internationally
renowned "Königsallee". From the "Apollo" square
you cross the "Rheinknie" bridge from which you
have a splendid view of the Media Harbour with its
Rhine Tower and "Plange Mühle", an erstwhile flour
mill. The final straights along the Rhine give the
more ambitious cyclists the opportunity to really put
their foot down and feel what it's like to race over
the finishing line. Whoever feels like a break along
the route is well advised to call in at the Café Vélo
on the Market Place, adjacent to the Town Hall.

D

Nordpark, Japanischer Garten

Im Nordpark finden Besucherinnen und Besucher ein Garten-Juwel der besonderen Art: den „Japanischen Garten am Rhein“.

GB

Nordpark, Japanese Garden

Visitors to the Nordpark will find a very special treat in the form of the "Japanese Garden" of the Rhine.

D

Kunstakademie, Altstadt

Das Gebäude in direkter Nähe des Rheins und der Altstadt ist ein herausragendes Beispiel für den Baustil der Neorenaissance in Deutschland.

GB

Art Academy, Old Town

The building in immediate proximity to the Rhine and the Old Town is a splendid example of New Renaissance architecture in Germany.

D

Goldene Brücke im Hofgarten

Von der Brücke hat man nach rechts und links eine wunderschöne Sicht auf die Gewässer des Hofgartens, auf denen sich majestätisch viele Wasservögel bewegen.

GB

The Golden Bridge, Hofgarten park

From the bridge there is a wonderful view on both sides across the waters of the Hofgarten and of the many elegant waterfowl that make it their home.

D

Königsallee, Innenstadt

Die „Kö“ ist die Bühne; Darsteller und Publikum sind die Menschen, die die „Kö“ bevölkern. Der Boulevard ist knapp einen Kilometer lang und erstreckt sich vom Hofgarten/Kö-Bogen bis Friedrichstadt.

GB

Königsallee, town centre

The so-called "Kö" is the stage; the actors and audience are the people that inhabit the "Kö". This boulevard is a kilometre long and runs from the Hofgarten/Kö-Bogen to the district Friedrichstadt.

 Originalstrecke der 1. Etappe
Original route of the stage 1

 Tour :D France

WICHTIG! – Aus Gründen der Verkehrsführung und -sicherheit kann die 1. Etappe der Tour de France mit dem Fahrrad nicht exakt gefahren werden. Bitte folgen Sie immer der gelben Linie. Viel Vergnügen!

IMPORTANT! – For reasons of traffic management and road safety it is not possible to cycle the identically same route as stage 1 of the Tour de France. Please always follow the yellow line. Have fun!

www.duesseldorf.de/radschlag

www.duesseldorf.de/letour

  @letourdusseldorf.de

 @letourDUS



Ständehaus K21

Seit 2002 befindet sich hier das K21, ein weiterer Standort der Kunstsammlung Nordrhein-Westfalen. Vier Gebäudeflügel mit umlaufenden Arkadengängen und über 5.300 qm Ausstellungsfläche.

Ständehaus K21

The K21 art gallery has been housed in the Ständehaus since 2002. It is one of the locations of the art collection of North-Rhine Westphalia. It is a building of four wings with surrounding arcades and 5,300 square metres of exhibition space.

Rathaus, Marktplatz, Altstadt

Der Rathauskomplex besteht aus drei unterschiedlich alten Gebäuden: Das so genannte „Alte Rathaus“, der „Wilhelminische Bau“ und das „Grupello-Haus“.

Town Hall, Market Place, Old Town

The Town Hall complex is comprised of three buildings of differing ages; the so-called "Old Town Hall", the "Wilhelminian Building" and the "Grupello House".

Schlossurm und Burgplatz, Altstadt

Hier befand sich die mächtige Buranlage der Grafen von Berg. Der Schlossurm am Rheinufer beherbergt heute eines der ältesten Binnenschiffahrtsmuseen Deutschlands.

Castle Tower & Castle Square, Old Town

Here the mighty fortification of Count von Berg once stood. The Castle Tower on the banks of the Rhine today houses one of Germany's oldest inland shipping museums.

Landtag NRW, Am MedienHafen

Ein imposanter Rundbau direkt am Rheinufer. Besonders interessant wirkt das Gebäude bei einem Blick vom benachbarten Rheinturm (240,5 m hoch).

Federal State Parliament at the Media Harbour

An impressive circular building immediately next to the Rhine. The building is particularly impressive when viewed from atop the neighbouring Rhine Tower (240.5 m high).

 **Radstation** – Direkt am Hauptbahnhof und unter der Rheinkniebrücke auf dem Apollo-Platz gibt es den Komplettservice für Ihr Rad, inklusive Verleih!

Radstation/Bike Station – a full service for your bike and bike rentals are available at the main train station and underneath the "Rheinknie" bridge on the Apollo square.

www.radstation-duesseldorf.de

 **nextbike** – An vielen belebten Plätzen finden Sie das Fahrradleihsystem nextbike. Die Räder können ganz einfach per Telefonanruf gemietet werden.

nextbike – you will find the bike rental system nextbike at many of the most frequented places. The bikes can be easily rented by telephone.

www.nextbike.de

 **Café Vélo** – Ein im französischen Stil gehaltenes Café, in dem deutsch-französische Freundschaft und Radkultur gelebt werden.

Café Vélo – a French style café where Franco-German friendship and bike culture are lived out.

www.duesseldorf2017.de